

ELNA NEWSLETTER

NEWS OF THE LANGUAGE PROBLEM AND ESPERANTO AS A SOLUTION

Bimonthly organ of the Esperanto League for North America, Inc., Box 1129, El Cerrito, CA 94530 USA. Telephone (415) 653-0998. Editor: Catherine L. Schulze. Graphics: Wm. R. Harmon. Includes promotional section in English and informational section in Esperanto for ELNA members. ISSN 0030-5065. Vol. 17, No. 6

November-December 1981

INSIDE THIS ISSUE:

WILL FAME SPOIL JIM COOL? CIA SUFFERING TRAVEL OPPORTUNITIES BOOK REVIEWS NEW BOOKS	Page 2 Page 2 Page 7 Pages 8,9 Page 10
---	--

"It is high time that the world's nations understand that a neutral language could become for their cultures a veritable bastion against the monopolistic cultural inroads of only one or two languages.

"A neutral language, like Esperanto, would indeed be an ideal solution of the language problem. It would guarantee more equality."

– Vigdis Finnbogadottir, President of Iceland

A FAILURE TO COMMUNICATE

was the title of an article by Lee Roderick (Scripps League Newspapers, Napa Register Oct. 7). Here are some excerpts:

- The Chinese edition of *Reader's Digest* took an ad saying "Come Alive with Pepsi" and nearly ran it as saying "Pepsi Brings Your Ancestors Back from the Grave." When General Motors shipped its Chevrolet Nova to Latin America, sales were few. "Nova" when spoken as two words in Spanish means "It doesn't go."

- The United States continues to be the only country where you can graduate from college without having had one year of a foreign language prior to and during the university year... Washington shares the blame as the State Department no longer requires another language for the Foreign Service.

- When a Russian sought political asylum in the U.S. embassy in Kabul, capital of Afganistan, he couldn't find anyone who spoke Russian. In the USSR there are nearly 10 million students of English. In the U.S. there are only 28,000 students of Russian.

- The principal government agency coordinating such programs is the International Communications Agency... It is given about one twentieth of one percent of the federal budget. Proctor and Gamble's annual advertising budget is larger than ICA's budget.

- Should we really be surprised, then, when other nations fail to get the essential message about the U.S. purpose and posture?

[Editorial Comment: Since Americans in general have little talent for and inclination toward learning foreign languages, the U.S. Government has open to it a positive solution. It could take the lead, thus winning the gratitude and admiration of students everywhere, by actively promoting the study of Esperanto as a SECOND language for all mankind. When some African countries decided to teach Swahili, there were few teachers. Once the decision was made, teachers were quickly trained. The same could be true of Esperanto. It takes relatively little time and money to train teachers of Esperanto. This is not true of ethnic languages.]

CIA SUFFERING FROM SHORTAGE OF LINGUISTS

A growing scarcity of persons adequately trained in foreign languages, particularly Middle Eastern dialects, is hampering operations, CIA and Pentagon officials have told a House subcommittee. "We have been impacted severely," Adm. Bobby R. Inman, Deputy CIA Director, testified. He said he could not publicly reveal "the statistical effect declining foreign language ability has had on our operations."

The officials appeared before the House Postsecondary Education Subcommittee during hearings on a bill to provide \$80 million a year in federal grants to schools and colleges to promote expanded foreign language programs. Inman said the use of electronic eavesdropping posts around the world has increased the need for foreign language specialists.

(from *TRANSLORIAL*, Newsletter of the Northern California Translators Association, Aug-Sept 1981 as quoted in *San Francisco Examiner*.)

WILL FAME SPOIL JIM COOL?

It all began when Dr. James Cool wrote an article for the Wilmington (Ohio) College newspaper protesting misuse of English in the media, and particularly by sports personalities who are heroes to the young.

His solution was that the media be obliged to pay penalties for language pollution such as manufacturers are required to pay for air pollution. There was much more and the Columbus papers reprinted the article. Then Associated Press took it up and Jim began getting calls for interviews in cities all across the country.

He was invited with John Simon to expound his views on the Phil Donahue Show (network TV) November 12. He was interviewed on ABC radio by Jim Dunbar in San Francisco at which time Dunbar mentioned Jim would be in San Francisco next July to teach the Esperanto courses.

VIRINAJ NOTOJ (Women's Notes)

The popular *Mainichi Shimbun*, a widely read daily newspaper in Japan, on September 25 carried a full page devoted to letters of Esperanto-speaking women in ten countries. The women had replied to an inquiry about life-styles of working women. The replies, translated from Esperanto to Japanese, reflected shared and different aspects of the condition of professional women in Europe.

This was part of an 8-page special issue about women, a Japanese version of "Sex and Equality" (Sekso kaj Egaleco) commissioned by the paper. This was edited by Mesdames HUKUNAGA Makiko kaj YAMAKAWA Setuko who selected comments from Esperantists in Britain, Czechoslovakia, France, East Germany, Ireland, Netherlands, Norway, Poland, Sweden, and Switzerland.

(Translation by Cathy Schulze from *Japanio Aktivas*, October 1981)

NEWS FROM BRITAIN

Feeding the Mind - Anny Lawson, *BEA News*

Over 75,000 people passed through the turnstiles at Olympia, London, during the FESTIVAL FOR MIND AND BODY last June. Surrounded by Friends of the Earth, herbalists, etc., the Esperanto stall presented an attractive and realistic glimpse into the future.

The television-screened computer, programmed and operated by Lou Brookes, gave information about Esperanto and a simple lesson for beginners. It attracted the young and many were willing to try their skill on the machine.

Over 4,000 copies of Lesson One of the Free Postal Course were taken. Sales included *JEN NIA MONDO* with cassette, *Esperanto for Beginners*, and *Teach Yourself Esperanto*.

MPs Who Cost £10 a Word (from *British Esperantist*, June 1981)

Leader of the European Tories, Jim Scott-Hopkins, cost the EEC more than £3,500 when he briefly addressed its Parliament in Strasbourg. Every syllable had to be interpreted into five other languages, translated again into five languages, and published.

Every word costs £10, so every time an MP stands up and says: "Madame President, I will be very brief", it costs £70. It is estimated that in an average session, no fewer than 246,320 words pass the lips of the 410 members. There is a weekly budget of about £2,500,000 covering staff, transport, and the building.

MACHINES THAT SPEAK ESPERANTO AS A SECOND LANGUAGE

During UNA festivities in Jack London Square, Oakland CA Oct. 24, the Pacific Telephone Company exhibited various electronic equipment used by the handicapped. One of these was the Kurzweil Reading Machine.

About the size of a copying machine, the Kurzweil has a camera similar to a copier's on which one places the reading material face down. The computer is programmed with the pronunciation rules of a language (in this case, English), a voice synthesizer, and a speaker.

Although programmed for English, since it is based on phonetics, Cathy Schulze placed a page of the UEA review *ESPERANTO* on the apparatus and was delighted to hear the page read. However, it takes a lot of getting used to whether in English or Esperanto. No doubt such readers need vast improvement in voice quality.

CULTURES AND LANGUAGES...

"Culture is the sum of the characteristics which differentiates one group of people from others."

This definition was given by President of the Academy of Esperanto William Auld in his keynote address to the 66th Annual Convention of the Universal Esperanto Association at Brasilia last August. Quoted below are excerpts from his address in the original Esperanto:

KULTUROJ KAJ LINGVOJ: Pontoj kaj Baroj

"Kulturo estas la sumo de la karakterizoj kiuj diferecigas unu homgrupon de la ceteraj." Jen la difino donita de Akademio-prezidanto William Auld en sia ĉefparolado ĉe la 66a Universala Kongreso de Esperanto en Brasilia lastan aŭguston.

"Oni povas pensi pri kulturoj pli larĝaj ol la nacioj, ekzemple kulturo kristana aŭ islama; kaj ĉiu nacio mem konsistas el multaj apartaj aŭ interplektiĝantaj kulturgrupoj, ekzemple nigruloj apud blankuloj, aŭ romkatolikoj apud protestantoj, aŭ terkulturistoj apud laborantoj en grandurba industrio, ktp...Homo, kiu dum tempo de internacia krizo forte sentas nacian solidarecon, povas tute bone dum tempo de enlanda krizo senti sin eĉ malpli konscie aspiras ian lingvan hegemonion. Se ni atente studas la aktualan situacion en plej diversaj mondpartoj, ni facile konstatas, samkiel ĉionvendejoj iom post iom bankrotigas la kvartalajn butiketojn, tiel la grandaj lingvoj malaperigadas, pli aŭ malpli rapide, la lingvojn—kaj pro tio grandparte la kulturojn... malgrandajn.

Danĝero de lingva hegemonio. "Kultura diverseco do, krom se ĝi estas manipulata pro fremdigaj celoj, estas fenomeno agrabla kaj interesa. Ni devas ĝin defendi. Antaŭ ĉio, ni devas ĝin defendi kontraŭ la atencoj de la tiel nomitaj grandaj lingvoj, kies posedantoj pli aŭ malpli konscie aspiras ian lingvan hegemonion. Se ni atente studas la aktualan situacion en plej diversaj mondpartoj, ni facile konstatas, samkiel ĉionvendejoj iom post iom bankrotigas la kvartalajn butiketojn, tiel la grandaj lingvoj malaperigadas, pli aŭ malpli rapide, la lingvojn—kaj pro tio grandparte la kulturojn... malgrandajn.

"En preskaŭ ĉiu parto de la mondo ni povas rimarki minoritatajn etnajn grupojn, kiuj estas devigataj submetiĝi al la lingvo kaj kulturo de pli potencaj najbaroj, pro kaŭzoj politikaj kaj ekonomiaj. Tre ofte ilia kulturo dekadencas kaj fariĝas plorinda speco de turisma folkloro, kiu estas kulturo falsa, ĉar ĝi ne fontas el la vivo de la popolo sed el la neceso plaĉi al homoj fremdaj. Povas rezultiĝi eĉ pli malbonaj sekvoj. Tiuj, kiuj ĉeestis nian 62-an kongreson en Rejkjaviko, travivis mirindan sperton de la dramo INUK kiu bildigis la spiritan detruigon de la eskimoj pro alveno de la kokakola civilizacio. Pro tiu prezentado mi vidis fortikajn virojn plori, kaj prave plori.

"Zamenhof en sia parolado al la Unua Kongreso:

...en nia kunveno ne ekzistas nacioj fortaj kaj malfortaj, privilegiitaj kaj senprivilegiaj, neniu humiligas, neniu sin ĝenas; ni ĉiuj staras sur fundamento neŭtrala, ni ĉiuj estas egalrajtaj...ni, membroj de la plej malsamaj popoloj, staras unu apud alia ne kiel fremduloj, ne kiel konkurantoj, sed kiel fratoj, kiuj ne altrudante unu al la alia sian lingvon, komprenas sin reciproke...amas sin reciproke kaj premas al si reciproke la manojn ne hipokrite, kiel alinaciano al alinaciano, sed sincere, kiel homo al homo.

"Dume mi volas starigi al vi ankoraŭ unu tezon, kiu tekstas jene: Kiel homo interne de sia lando povas aparteni al pli ol unu kulturo, tiel ankaŭ la homo tra la tuta mondo povas aparteni ankaŭ al kulturo, kiu ampleksas la tutan homaron, se li tial entreprenas pere de Esperanto. Pere de Esperanto ni jam konstruadis dum 94 jaroj kulturon mondsalan, kiu ne plu estas ekskluziva, sed estas inkluziva, t.e. ĝi estas bazita sur la spertoj kaj emocioj, kiuj estas komunaj al la homaro kiel tuto. Kiel pruvas tre multaj ekzemploj, homo prudenta povas, en kultura senco, sen skizofrenio esti samtempe naciiano kaj mondano. Sian naciecon oni esprimas per sia nacia lingvo, sian mondanecon per Esperanto."

(el *HEROLDO DE ESPERANTO*, 7 sept 1981)

(Notes from *Bulletin of American Association of Teachers of Esperanto*, Sept. 1981)

► **EGYPT** - Nancy Salama is now living in Egypt where she is teaching Esperanto.

► **ECUADOR** - Rev. Jorge Wuest, formerly of Chicago and Narino, Colombia, is now teaching Esperanto and English in Riobamba, Ecuador.

► **EXAM WINNERS** - The Basic Examination has been passed by Thomas S. Reed, Kirksville MO (with distinction); and Charles Daniel Boschen, Pittsfield MA.

► **PHILADELPHIA** - Joseph Conroy teaches a credit course in Esperanto at Abraham Lincoln High School.

► **San Francisco State University Courses, July 1982** - Cleo Fort (Sun City, AZ) pri la SFSU Someraj Kursoj skribis: "D-ro Claude Piron el Svislando estis la lerta, vigla, sprita instruisto. Li ne nur instruis la grandajn partojn de tri klasoj tage, sed li interese kaj verve konversaciis kun siaj studentoj dum la manĝoj, kaj li tre aldonis al la plezuro de la kvar festoj per siaj sperta gitar-ludado kaj kantado. La klasanoj tre respektis kaj ŝatis lin. La ĉarma edzino de d-ro Piron kaj ties tri dekelkjaruloj kuniĝis kun d-ro Piron dum la lastaj kelkaj tagoj de lia restado en San Francisco.

"Grant Goodall estis la helpinstruisto kiel lastan jaron. Ni ĉiuj ĝuis lian kvietan humuron. Ne miskomprenu min—ni forte kaj serioze studis, lernis, kaj parolis Esperanton, sed ni ankaŭ multe amuziĝis. Ni estis feliĉega, bruega grupo."

► **TEXAS** - Congressman Jim Wright of Texas wrote Michael Jones of Fort Worth on September 14 as follows: "Certainly, I agree that the use of a common language is an ideal bridge between people who speak different languages. Indeed, I am aware of the value of communicating face to face with our foreign counterparts...As I have the opportunity to study additional languages, you may be sure that I would want to give consideration to learning Esperanto."

PLEASE IMMEDIATELY NOTIFY ELNA OF ANY CHANGE OF ADDRESS OR TELEPHONE NUMBER



► **"NOREK" WORKING GROUP, Pacific Northwest**, planning for the worldwide Esperanto Convention to be held in Vancouver, BC in 1984.

Standing: Dr. Harry Weiner, Elsie Weiner, Alma Moore, Prof. Brian Kaneen, Jane Sloan, Jim and Nancy Parks, Win Zacherl, Dorothy Woodruff.

Middle: Alec Moore, Wally DuTemple, Keith Bledsoe, Ted Woodruff, Leland Ross.

Front: Marie Zacherl, Marta Evans, Ellen Eddy, Mary Hammersmith, Indrani Beharry-Lall, Joyce Schwenke, Sara Ann Estling.

► **SEATTLE ESPERANTO SOCIETY** fondiĝis en la jaro 1906. Ĝi festas la Jubilean Jaron 75an ĉe la Zamenhof-Bankedo en decembro.

(foto k raporto - Liland B. Ros')

► **ESPERANTO ASSOCIATION OF CENTRAL OHIO** has launched a bilingual newsletter *LIGILETO* edited by Chris Littler. The November issue reports: "Bruce and Judy Sherwood, professors at University of Illinois and specialists on computers and Esperanto, will visit Wilmington College on November 4. Dr. Bruce Sherwood has been invited as a guest lecturer in a series of lectures on science, which the college science departments organize annually. His topic: 'The Language Problem in International Scientific Research.'"

EACO has donated several books to Denison University library in Granville where Roger Blaine is Librarian. Russell E. Walker, Director, Arlington Public Library has thanked EACO for its generous gift of Esperanto books. [Ed.Note: *Imitinda ĉie!*]

► **NEW YORK** - Two Esperanti in-service courses are given at High School of Art and Design, Manhattan, and the Edward B. Shallow School, Brooklyn. The instructors are, respectively, Leonard Dzelzitis, formerly professor at University of North Carolina, and Vincent Bono, IMPACT II award winner for developing a project offering "Esperanto as a Prerequisite for Foreign Language."

IMPACT II rewards classroom teach creativity by providing grants to teachers developing innovative approaches, supporting those teachers in their efforts to disseminate the programs they have created.

On Oct. 28, Vincent Bono taught an Esperanto Workshop to prepare sixth graders for the study of a foreign language. The workshop was held at the Universal Esperanto Association, 777 United Nations Plaza, Manhattan.

Bildkarto



VOLAS KORESPONDI...

BULGARIA: Biser Dimitrov, str. "Makedonija" 52, Varna 9000, Bulgaria. 21j medicina studento; pri arto, filmoj, lit, muziko.

CHINA: ZHANG He-ming, Foreign Language Dept. Shanghai Institute of Maritime Transport, Shanghai, China; 26j, organizis studgrupon 60-membran; kolektas malgrandajn naciajn flagojn; sciencajn tekstojn en Esperanto.

CZECHOSLOVAKIA: Roman Bartl, POD Kaštany 4, 61600 BRNO, Czechoslovakia. 23j.

Stanislav Kareš, Tylova 1262, 508 01 Hořice, okres Jičín Czechoslovakia. 37j, agronomo.

Pavel Munzar, Barákova 934, 508 01 Hořice, Czechoslovakia. 15j, radiotekniko, ŝakludo.

F-ino Gábina Novotná, Přemyslova 1495, 508 01 Hořice, Czechoslovakia. 15j, piano, bk.

FRANCE: Claude Meunier, 2 Ave. de Verdun, cidez: 1243, 41300 SALBRIS, France. 31j, lit., muziko. 2 infanoj.

EAST GERMANY: Peter Radig, 8028 Dresden, Clara-Zetkin-Platz 21, GDR.

HUNGARY: Kuzsel Judit, Várpalota, Pacsirta u.7, 8100 Hungary. 17j, studentino.

Stefanek Zsuzsa (Suzana), Várpalota, Pacsirta u.6, 8100 Hungary. 16j.

ITALY: Scuola Elementare Statale 'CEP', Settore Esperanto, via Flavio Gioia, 09100 Cagliari, Italy. (Note: *NEWSLETTER* editor can supply hundreds of addresses of elementary school children learning Esperanto at this school.)

KOREA: Pastro Kuang-hi Hyun, Sinsu-ri, Eumbongmyun, Asan-gun, Chung-Nam, 331-14, Korea. 40j, kristanaj libroj.

POLAND: Polish Democratic Youth Association -Esperanto Section, ul. Reja 6, 65-001 Zielona Góra, Poland. de kontaktojn kun junaj E-istoj ĉie.

Zbigniew Jwanicki, ul. Bieruta 41/2, 78-440 Czaplinek, Poland. 18j, muziko, jogo.

Artur Grzyb, 78-440 Czaplinek, ul. Bieruta 43/14, Poland. 18j, jogo, 'kampara' muziko.

ELNA TAPE LIBRARY

Almost 500 tapes are available in the following categories: Music, Literature, Conferences, Interviews, News, Linguistics, Nations, Instruction, Biography, Science, Theater, Humor, Poetry, History, Religion, Debate; broadcasts from Swiss, Vatican, Zagreb, Budapest, Beijing, and Polish Radios.

For list, send stamped, self-addressed envelope to: H.K. Ver Ploeg, 321 E. 19th Ave., Spokane WA 99213.

LITERATURA SUPLEMENTO

Por la dua *Literatura Suplemento* sendu prefere originalaĵojn. Por tradukaĵoj, la tradukinto respondecu ke: (a) la literaturaĵo restas ekster kopirajtaj leĝoj ("in public domain"), aŭ (b) akiru permeson por traduko kaj eldono de la materialo.

Sendu manuskriptojn al: Daniel T. Burke, Redaktoro, ĉe la ELNA Centra Oficejo.

IMPORTANT APPEAL TO U.S. ESPERANTISTS:

The history of Esperanto in the U.S., dating back to the first years of this century, is still unwritten. ELNA asks Esperanto groups and individual Esperantists to help in the writing of historical sketches about the Esperanto movement in their localities.

Information is needed about the early years, not only of ELNA but of EANA; many details which will be of interest to future researchers will be lost if they are not now collected and compiled into a full history of Esperanto in the United States.

Readers are asked to collect all details from the memories and files of those pioneer Esperantists who live, or have lived, in their region. Either written notes or taped reports will be useful, with tapes, if possible, in the voice of the pioneer.

Please send all material to: S-ino Gigi Harabagiu, c/o ELNA Central Office, PO Box 1129, El Cerrito CA 94530.

GIANT EXHIBIT OF ABC BOOKS in various languages will be shown in Zagreb during May 1982. In addition to books for first graders, there will also be a display of children's drawings and notebooks. Esperantists are requested to send such contributions to the address below (the books can be old, even defective).

The names of donors will appear in a catalogue which will be sent to them. The exhibit will travel to various cities.

INTERNATIONAL CULTURAL SERVICE, IU-41001 Zagreb, P.p. 449, Jugoslavia.

GRAJNOJ EN VENTO. Marcel Erbeta, Biel-Bienne, Switzerland no longer produces GEV, the children's magazine.

THE APPLICATION OF ESPERANTO IN SCIENCE AND TECHNOLOGY was the theme of a conference held in Zilina, Czechoslovakia August 14-17. 173 Conferencees from 13 countries discussed "Protection of the Environment", "Application of Computers", "Scientific Esperanto Terminology", etc.

The conference recommended further conferences with broader participation and on more specialized topics.

ESPERMENZA (Esperanto Section of MENZA)—U.S. addresses:

Mike Pogue, 45-11 Briarwood Lane, Marlboro MA 01752

Dr. Paul Burke, 420 W. 24 St., New York NY 10011
Maya Kennedy, 1110 Via Media, Lafayette CA 94549

NEKROLOGO

Dr. Howard P. French died August 15. He was retired from Southern Illinois University, Carbondale, where he was professor of German. He was the recipient of a Fulbright Grant to West Germany in 1955-6 and was an internationally known expert in Esperanto.

LPLP LANĈAS TERMINOLOGIAN RUBRIKON

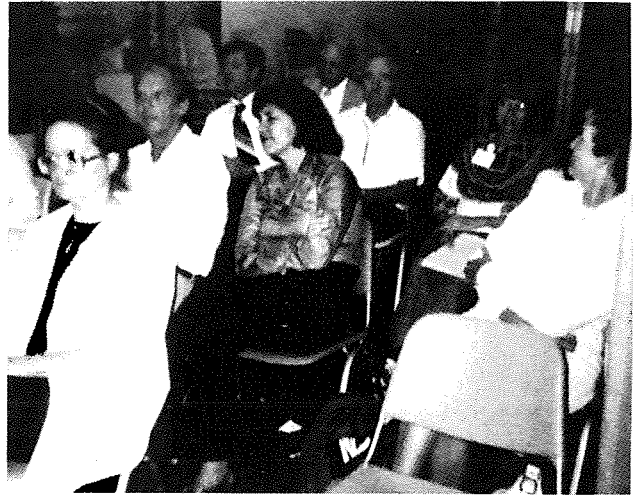
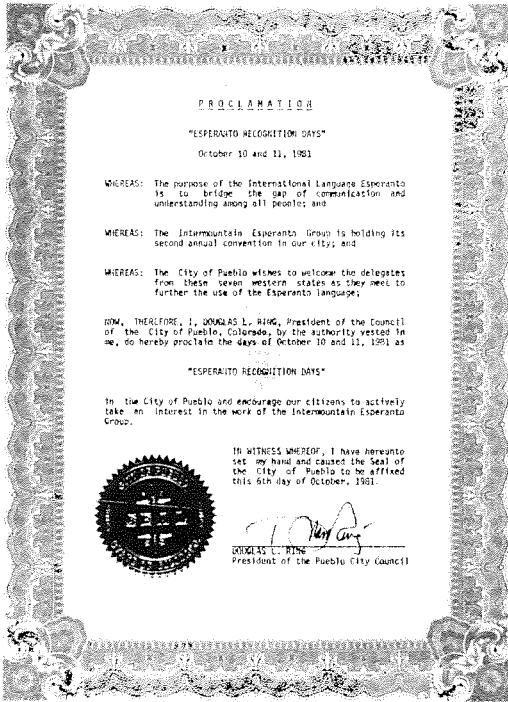
La revuo *LINGVAJ PROBLEMOJ KAJ LINGVO-PLANADO*, eldonata ĉe la Eldonejo de Universitato Teksaso sub aŭspicio de la Centro de Esploro kaj Dokumentado de UEA (CED), inaŭguro novan rubrikon, "Terminologio" ekde la unua numero de la sesa jarkolekto, aperonta en printempo 1982. La rubriko kontribuos al la praktika lingvoplanado per notoj, ĉefe pri la normigo de la lingvonomoj, la genonomoj kaj la lingvistika terminaro, aparte la terminaro de la lingvoplanado. Kontribuoj pri la normigo ankaŭ de la Esperanta terminaro en tiuj interesokampoj estas bonvenaj al konsidero. Oni sendu manuskriptojn, tajpitajn kun interspaco, al la redaktoro de LPLP, d-ro Richard E. Wood, Dept. of English, Southwest Missouri State University, Cape Girardeau, MO 63701 Usono. Abonojn, je prezo de US\$15.00 por unuopuloj kaj US\$24.00 por institucioj, oni sendu al: Journals Dept., University of Texas Press, P.O. Box 7819, Austin TX 78712 Usono.

HONORIGO DE D-RO WOOD

Prof-o d-ro Richard E. Wood (Usono), redaktoro de la revuo *Lingvaj Problemoj kaj Lingvo-Planado*, estis nomita membro de la redakta komitato de la Kanada Revuo de Studoj pri la Naciismo (*Canadian Review of Studies in Nationalism*), nacilingva revuo aperanta ĉe la Universitato de Princ-Edvarda Insulo. La revuo estas plurlingva. Wood membriĝas en redaktokomitatoj de pluraj sciencaj revuoj, inter kiuj Language Sciences (Tokio) kaj Discussion Papers in Geolinguistics.

Valora Poŝkalendaro. *MONATO*-magazino includes its handy pocket calendar with each subscription. This attractive, 128-page almanac includes 1982-3 calendars, personal appointment calendar, time zones, national holidays, countries of the world (population, area, capitals, languages, religions, currency, etc.), maps, spices, auto and traffic regulations, seat belt laws, 5-language Fundamenta Gramatiko, First Aid, calorie chart, etc. etc. (See advertisement for *MONATO* in this issue.)

HEROLDO announces that the newspaper will be printed henceforth by Edistudio, Pisa in an improved modern format. In 1982, 16 numbers plus 2 science supplements on medicine and ecology will appear. A special number on the country of the 1982 UEA convention, Belgium, is anticipated. Subscribe early to smooth the transition (see back page for rates).



EGI VERE EGAS: Intermountain Esperanto Conference

Two years ago, a few people discussed the possibility of a newsletter to bring together a group of isolated Esperantists separated over the Rocky Mountain region. Cleo Fort's editorship of the *EGI Newsletter* with Roan Stone's help has attracted members even from outside the Intermountain area.

They were encouraged to arrange a regional conference at Brigham Young University in Provo, UT, in 1980 with Humphrey Tonkin as keynote speaker.

Attendance at this year's Intermountain Esperanto Conference, October 10-11 in Pueblo CO, quadrupled. Fred Schoener of the local Esperanto club, with the help of a first-rate committee, arranged a conference perfect in all respects. Participants came from Idaho, Utah, Colorado, Arizona, New Mexico, and California.

President Roan Stone presided over all sessions which were conducted in Esperanto. her address at the banquet was delivered with just the right blend of wit and inspiration. Excellent meals and excursions and a harmonious atmosphere set a standard for the Phoenix-Sun City group to follow next October, when Cleo Fort will head the conference committee.

...Cathy Schulze

Planning for the future of the new Intermountain group at their Fall Conference, Pueblo CO.

Photos: Stayskal-Dickerman



Mary Lynn Tucey with friend at U. of Nigeria, Nsukka

THE LIFE AND LANGUAGES OF AFRICA was the subject of a talk by Mary Lynn Tucey at the Intermountain Esperanto Conference. Some 800 native and a handful of colonial languages compound the problems of struggling young nations in that vast continent.

Mrs. Tucey began studies in Nigeria in 1966 working on a B.A. degree in African studies. In 1969, as part of her graduate work at Northwestern University, she conducted research on rural market patterns. She lived in the northeast Bawku District of Ghana where a diversity of languages – Kusasi, Mamprussi, Hausa, Dagomba, etc. – are spoken by a number of ethnic-cultural groups.

Under sponsorship of the Woodrow Wilson Foundation, in 1972 she and her husband Richard began research in Accra, Ghana on urban neighborhoods. These varied from the very traditional to modern suburban neighborhoods where single-family homes were predominant.

In 1975, they took up posts in Dar es Salaam, Tanzania where her husband was a librarian at the National Central Library and she taught urban geography and urban planning at University of Dar es Salaam, the country's only university. Through Richard's work, they were able to travel to some of the regional library branches in Tanzania, and saw why the Tanzania Library Service has the reputation of being one of the finest library systems in Africa. Tucey said:

"Although I had studied three African languages here in the U.S. – Yoruba, Twi, and Swahili – throughout my work and travels in Africa I saw first-hand the ramifications of the 'world language problem' for the continent of Africa. Although my knowledge of three languages did prove very useful (and sometimes rescued me from some ticklish situations), there were numerous occasions when a common language, such as Esperanto, would have helped tremendously in my travels."

All attention was riveted on Mrs. Tucey as, with excellent slides, she skillfully outlined the complex linguistic map of Africa and presented the introduction of outside languages in an historical manner.

TRAVEL OPPORTUNITIES FOR ESPERANTISTS

ELNA's Travel Committee has announced the following special travel opportunities for U.S. Esperantists, their families and friends:

THE 1982 ELNA CONGRESS IN ST. PETERSBURG

Florida - July 16-20. Although the official sign-up form for the 1982 ELNA Congress will be mailed in early 1982, it's not too early to start planning for it now. The local Congress Committee has put together an excellent package - housing and food at the Congress will be only about \$50 a day. A full-day excursion is planned to **DISNEYWORLD** on July 20.

For those not going on to the UK in Antwerp after the ELNA Congress, an exciting Post-kongreso is planned starting with two nights in Ft. Lauderdale and then a weekend three-day **CRUISE** to the Bahamas, complete with a shipboard "Senkrokodiliga Oceana Seminario" with an outstanding Esperanto instructor, and Esperanto conversation at all meals. The cost for this will be only from \$250 to \$460, depending on the class of accommodation chosen.

Reservations will fill up **fast** on this - contact the ELNA Travel Committee NOW for reservation information.

KARAVANO AL ANTVERPENO POR LA UK - If you intend to attend the UK in Antwerp, the ELNA Travel Committee will furnish you with detailed information on economical travel arrangements upon request.

DUA ESPERANTISTA GRUPVOJAĜO AL ĈINIO!

Vizitu Beijing, Nanjing, Suzhou, Hangzhou, Wuxi, Shanghai, Guilin, kaj Hong Kong kun Esperantistoj, kun Ĉina Esperantista gvidisto. Multaj kontaktoj kun Ĉinaj Esperantistoj okazos. This trip is especially recommended to beginning Esperantists whose knowledge of Esperanto is still limited, as the constant use of Esperanto during the trip will do wonders for your fluency!

For information on any of the above, contact: Lucille C. Harmon, ELNA Vojaĝoservo, 578 Grand Ave., Oakland CA 94610. Tel.: [415] 836-1710.

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF ESPERANTIST SCIENTISTS, COMPUTER SECTION, Budapest, is planning a periodical to report the increasing number of activities and publications being amassed by Esperantists in the computer field. This clearinghouse compiles data on conferences, research, personnel, etc. For information, write in Esperanto, sending two International Reply Coupons, to: KOMPUTISTA GRUPO DE HEA, H-1368 Budapest Pf. 193, Hungary.

PLANLINGVISTIKO - Nova tri-monata revuo. Interesuloj sin turnu al Kooperativo de Literatura Foiro.

ESPERANTO-DOKUMENTO N-ro 15E temas pri "Ses Esplorcentroj Pri Interlingvoj" verkita de Cornelius J. McKown, estro de la Bibliotekoj pri Matematiko kaj Fizikaj Sciencoj ĉe la Ŝtata Universitato de Pensilvanio.

ESPERANTO-DOKUMENTO N-ro 13E titoliĝas "La Lingva Problemo de Nealiancitaj Landoj" far Tibor Sekelj, Jugoslava antropologo.

BOOK REVIEWS

Auld, William: *ENKONDUKO EN LA ORIGINALAN LITERATURON DE ESPERANTO*. Artur E Iltis, 1979, 101p. \$8.00.

VERECO, DISTRO, STILO: ROMANOJ EN ESPERANTO. Artur E Iltis, 1981, 101p. \$9.75.

Benczik, Vilmos: *STUDOJ PRI LA ESPERANTA LITERATURO*. La Kritikanto, 1980, 144p. \$10.95.

LIBRO DE ROMANOJ. Hungara Esperanto-Asocio, 1979, 229. \$9.75.

Some "authorities" on language are quick to pontificate, *ex cathedra*, to the effect that Esperanto must be of no interest because it has neither history nor literature. The history of Esperanto is a rather fascinating subject, but I won't discuss it here. The literature of Esperanto is such a complex topic that, by the late twentieth century, we find, in addition to the literature itself, a whole plethora of books written *about* that literature. The four listed above are recent examples.

Benczik's *STUDOJ* is, as the title says, a collection of essays and studies about various aspects of Esperanto's literature, taken from various sources over the past decade or so. Four of these fourteen essays cover general topics; the other ten discuss the importance of various individuals involved in the production of the literature, from Henri Vallienne (who wrote the first two original novels in Esperanto) to Victor Sadler (author of *MEMKRITIKO*, a critically acclaimed book of poetry, who was then sidetracked into the administrative side of the Esperanto movement and never produced another book...).

Auld's *ENKONDUKO* covers much of the same territory, but in a different way. Auld's book is less meaty than Benczik's, but it is much more unified, since it was originally prepared as a series of lectures to be given to a single audience in Germany in 1977. In 1981 it remains the best overview of Esperanto literature yet published; but I should add that the definitive work on the subject is yet to be written.

Another German weekend – this one in May, 1980 – gave us Auld's *VERECO, DISTRO, STILO*. Like *ENKONDUKO*, this is a rather short overview, but has the advantage of presenting a unified view of its topic – the original novel in Esperanto. Auld covers the field fairly thoroughly, from Vallienne to Valano, but even he has been outdistanced by events; he does not mention Pič's recent *LA LITOMIŠLA TOMBEJO* (although the publisher, who is also the publisher of the Pič novel, slips it into the bibliography); and we read nothing of Eva Tofalvi and Oldrich Knichal, who won the Raymond Schwartz prize for Best Novel in Esperanto for *KIUJ SEMAS PLORANTE* – which is only reasonable, since the award was not given until after Auld's Saarbrücken weekend. All in all, I should say that, as good as it is, this book is proof that in Esperanto literature it is impossible for the critic to keep up with the events.

Benczik's *LIBRO DE ROMANOJ* is an almost indispensable companion work for *VERECO, DISTRO, STILO*. This book consists entirely of condensations of two novels by Henri Vallienne and four novels by H.A. Luyken, two of Esperanto's earliest novelists. For those who believe with me that it is always better to read the originals than mere condensations, I add this cautionary note. Only one of the six works (Luyken's *PRO IŜTAR*) is still available. None of the six, for various reasons, is likely to be reprinted in the near future; their importance is not intrinsic, but simply due to their part in the development of Esperanto literature. If you are interested in this facet of Esperanto, you should know about these novels; and this book is the way to find out about them.

AVENTUROJ DE TOM SAWYER. Mark Twain. Hungara Esperanto-Asocio, 28p, 1981. \$2.75.

RIBELO KONTRAŬ LA ĈIELA PALACO. Tang Deng. Fremdlingva Eldonejo (Beijing), 84p, 1980. \$1.50.

NEZHA KIRLAS LA MARON. El Popola Ĉinio, 80p, 1981. \$2.30.

I'm waiting for someone to publish "Spider-Man" in Esperanto. At the rate picture books and comic books are being printed in the language these days, I may not have long to wait. Here are three recent offerings – and a fun lot they are, too.

TOM SAWYER is HEA's fourth black-and-white comic book of the CLASSICS ILLUSTRATED tradition. The first two (*FILOJ DE LA ŜTONKORA HOMO* and *STELOJ DE EGER*) were based on Hungarian historical novels that deserve to be better known in the West – and probably would be, if Hungarian were a language that anybody in the United States would bother to translate from. The third (*LA FARAONO*) was from Prus's 19th century work about ancient Egypt, which had the distinction of being one of the first major works to be translated into Esperanto. *TOM SAWYER* is, of course, familiar to every American reader; without going into detail, I might best describe it as a retelling, with embellishments, of Sam Clemens's own boyhood along the Mississippi River in northeastern Missouri.

By and large, Tibor Horvath, who adapted the story to this particular format, has played fair with Twain and his characters, though perhaps he has placed occasional emphases in other locations than I would have put them (for instance: a whole page is devoted to the incident of "The Master's Gilded Pate"; and on the other hand, I feel that he has unreasonably slighted Becky Thatcher). Attila Dargay, the artist, is certainly more of a caricaturist than a realist; but that's no disadvantage in this sort of work, and the same thing can be said, in the same way, about Charles Schultz of PEANUTS and Garry Trudeau of DOONESBURY.

For those who like Twain, I might mention that, in the preface, Vilmos Benczik promises us a similar rendering of *HUCKLEBERRY FINN* before the year is out.

The two Chinese picture stories remind me of nothing so much as early Disney. There is the same reliance on stories so old as to be almost folk tales, the same striking colors, the same attention to detail that we find in "Snow White" and "Sleeping Beauty", and the same unwillingness to omit the violence and cruelty that are as much a part of the world as its beauty.

Some Western readers, notably martial arts fans, will be familiar with the stories. In *RIBELO*, which is taken from an old Chinese novel, *PILGRIMAGE TO THE WEST*, the Monkey King Sun Wukong is embroiled by the hostile Dragon King of the Eastern Sea in a war against the Heavenly Emperor. After a long conflict marked by trickery and battle, the Monkey King (whom his fans in this country often refer to simply as "Monkey") storms the Heavenly Palace and reduces it, driving the Emperor and his cohorts away.

RIBELO is largely fun; there is a little darker side to *NEZHA*, which is based on a legend from the Ming Dynasty period. Nezha, son of Li Jing, the Garrison Commander of Chentang Gap, gets into a donnybrook with Ao Guant, the Dragon King of the Eastern Sea (apparently the same one we met in *RIBELO*; and Nezha has a minor role in that book, too). After defeating Ao Guang and his cohorts, the Dragon Kings of the other three seas, Nezha is forced by his father to commit suicide to preserve the safety of his people. But Master Taiyi brings him back to life and gives him magical powers and implements so that he may definitively conquer the Dragon Kings and make his homeland safe for its people.

Chinese history, which is considerably longer than Western history, ought to be full of stories which can be made into great picture books like these. In the meantime, I recommend all three of these volumes to you. Any one of them is good for a pleasant hour for you and—if you have children learning Esperanto—for them as well.

...Donald Harlow

Stuyvesant High School, Manhattan offers basic and intermediate Esperanto courses taught by Mark Starr, Enrique Ellemberg, and Dr. Julius Manson. Prof. William Orr, President of the Esperanto Society of New York City, has arranged a course at Hofstra University.

Universal Esperanto Association offered a three-week course beginning October 22 at its New York City center. Tibor Sekelj, Yugoslavian anthropologist-author, is the instructor. Prof. Sekelj is noted for his travel books about Africa, the Andes, the Amazon, and Himalayas. These have been translated from his native Serbo-Croatian and Spanish into ten languages, including Esperanto.

"An Introduction to Esperanto, the International Language" was the subject of a program presented by Prof. Eugene Thompson at the annual State Foreign Language Conference in Charlotte, NC October 23-24.

STRANGLER CRIES, Julius Balbin \$2.50
(translated into English by Charlz Rizzuto)
Cross-Cultural Review Chapbook 8, published by Cross-Cultural Communications, Merrick NY.

This first collection of Esperanto poetry published in the United States was made possible by a grant from the New York State Council on the Arts.

In this collection, Balbin presents an anguished recollection of the Nazi atrocities which claimed his mother's life in Cracow in 1942, and his survival of four concentration camps. Although the death of six million Jews during those years is part of recorded history, little note has been taken of the extermination of the gypsies. Balbin remedies this oversight in his "Lamento por la Ciganoj."

I wonder if my preference for the original of Balbin's "88834" is due to my prejudice in favor of Esperanto:

88834	88834
Jam antaŭ	Long before
la invento	the invention
de la komputero	of the computer
mi	I was
estis	a
nura	mere
numero	number
tatuita	tattooed
sur mia brako	upon my arm
kaj la homa	and humanity's
konscienco	conscience
Laŭ mia sento	It is
estas eble	possible
ke	the latter
ĉi-lastan	in science
la scienco	and technology's
kaj tekniko	unimpeded
en sia	and
triumfa	triumphant
progreso	progress
finfine malinventos	will eventually
	be disinvented
	Reviewed by Cathy Schulze

TRIDEK ROLULOJ, Stevan MacGill \$3.50
Five humorous skits, useful for clubs. For classes, notes for the teacher analyze points of grammar and number of words in each skit plus helpful hints, such as ideas for games and "versaĉoj".

LINGVAJ LUDOJ, compiled by Elisabeth Kuhl \$2.75
52 games, coded as to suitability for beginners or experts, for quiet or action. A lively tool for classes, club programs, and game nights.

DECEMBER IS ESPERANTO BOOK MONTH

DECEMBRO, MONATO DE LA LIBRO

NOVAJ LIBROJ

New Esperanto books just received by the ELNA Book Service:

ENKONDUKO AL LITERATURA KRITIKO. Silfer, 44p, 1978. Course on the fundamentals of Esperanto literature and literary criticism given at the Someraj Universitataj Kursoj at Liege, Belgium, in 1978. \$8.25.

KIEL (MAL)VENKIGI ESPERANTON. "Kanguruo", 20p. Kanguruo's chosen methods to hasten the final success of Esperanto and usher in the millenium. \$1.55

VERECO, DISTRO, STILO. Auld, 101p, 1981. A preliminary study of the original novel in Esperanto during the language's first century. Based on a 1980 lecture series by the author. \$9.75

ZAMENHOF, LETEROJ DE. Holzhaus, 329p, 1975. \$15.95

MODERNA KROATIA PROZO. Imbert (translator), 606p, bound, 1979. 34 short stories from modern Croatia, translated by Franco-Yugoslavian Esperanto Roger Imbert. \$29.95

RAKONTOJ EL UNUA POŜO KAJ RAKONTOJ EL LA DUA POŜO. Čapek, 287p, 1981. 48 short stories by the famous Czech master of satire. \$5.95

SOMERMEZE. Kuusberg, 360p, 1981. A wartime novel from Esthonia. \$7.50

DIA KOMEDIO. Dante, 709p, 1979. A new, large-format paperback edition of the Peterlongo translation of the complete "Divine Comedy." With numerous illustrations. \$31.95

EL ĈINA POEZIO. Zee (translator), 135p, bound, 1980. A collection of Chinese poetry from 2400 B.C. to the present. \$5.90 (ELNA also carries this book in paperback)

OMNIBUSO KUN LA TRI PASAĜEROJ, LA. Miyamoto, Ueyama, Saito, 65p, 1980. A compendium of prose and poetry by the three main contributors to the literary magazine *L'Omnibuso* (Japan). \$5.95

TITO. Stuparič, 119p, bound, 1980. A short posthumous biography of the great Yugoslavian leader. Includes a section on "Tito and Esperanto." \$7.50

HISTORIAJ RADIKOJ DE NEALIANCIĜO. Kardelj, 64p, 1980. A study of the movement for national non-alignment, by one of Yugoslavia's leading political theoreticians. \$1.95

KRIMO DE L'MILITO, LA. Alberdi, 212p, 1973. A nineteenth century Argentine political philosopher's study of war, its roots, and its results. \$4.95

MIA KREDO. Marx, 15p, 1980. From the introduction to "A Contribution to the Criticism of Political Economics" with commentary by Friedrich Engels. \$1.25

TITO KAJ LA NEALIANCITECO. Petkovič, 40p, 1977. A review of Marshal Tito's role in the movement for non-alignment. \$1.50

JUDA SAĜO. Feldbaum, 52p, 1980. Aphorisms and proverbs from Jewish authors through the ages. \$4.55

APLIKO DE ESPERANTO EN SCIENCO KAJ TEKNIKO 1980. 104p, 1980. Ten treatises by Czech and Hungarian scientists on "The Environment Today and Tomorrow", plus ten treatises by Czech, German, and Hungarian authors on "Problems of Specialist Language and Translation." \$5.95

NEW BOOKS

CETACŬJ, LA. De Smet, 103p, 1976. A study of the physiology and pathology, society and environment of the dolphins and whales. \$8.25

ENKONDUKO AL FINIAJ GEOMETRIOJ. Orr, 25p, 1976. An introduction to finite geometries, with glossary of applicable mathematical terms. \$2.55

ENKONDUKO AL NE-EŬKLIDAJ GEOMETRIOJ. Orr, 25p, 1976. A basic course on the development of geometries arising out of modification of Euclid's fifth ("parallel line") postulate. \$2.55

PLUREDROJ KAJ PLURĈELOJ. Orr, 31p, 1976. A study of regular symmetric solids in space. Includes exercises for the reader. \$3.55

MEZE DE EŬROPO. Seemannova, 99p, 1980. A sketch of the history of Czechoslovakia from earliest times to the current socialist state. \$2.95

MONDO DE TRAVIVAĴOJ. Sekelj, 286p, 1981. A description of the author's experiences as a globe trotter during almost half a century. Includes 24 black-and-white photos from various parts of the world. \$11.95

SKIZO PRI ĈINIO. 100p, 1981. An overview of the geography, history, politics, economy and culture of the People's Republic of China. \$1.30

VENOS LIBER'. Marĉela, 1979. Cassette and lyrics including twelve Basque, Catalanian and Galician folk and protest songs. \$7.50

AVENTUROJ DE TOM SAWYER, LA. Twain, 28p, 1981. Hungarian comic-strip adaptation of the well-known American novel of 19th century life along the Mississippi. \$2.75

KONSTRUI NOVAN PONTON. Wan & Chen, 37p, 1979, bound. Picture story of how the animals built a new bridge in spite of a wily fox's opposition. \$0.65

NEĜA INFANO. Liu, 38p, 1981. Children's picture story about a little rabbit who builds a snowman that later rescues him from a burning house. \$1.30

NEZHA KIRLAS LA MARON. 80p, 1980. Cartoon production of the famous Chinese epic about the war between a little boy and the ferocious Dragon King of the Sea. From the "Novel of Canonized Gods." \$2.30

ESPERANTO PROGRAMITA. Bermann, 71p. A basic programmed teaching method for Esperanto. \$1.75

ĈINA-ESPERANTA VORTARO. Jung, 818p. Chinese-Esperanto dictionary, with words listed alphabetically in Romanized Chinese. Includes ideographs of each Chinese word. \$14.95

EK-VORTARO DE MATEMATIKAJ TERMINOJ. Hilgers, 161p, 1980. Dictionary of Esperanto to English, Danish, Dutch, German, Italian and Portuguese, with some terms also in Gaelic, Greek, Spanish, and Turkish. Inverse vocabularies from the first six named languages to Esperanto. Examples showing use of each word in Esperanto. \$10.95

Available from ELNA Book Service

**ELNA CENTRA OFICEJO
BOX 1129
EL CERRITO, CA 94530**

ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA — BOX 1129, EL CERRITO, CA 94530

Enclosed is \$ _____ for new renewal membership in ELNA for the year 1982.
 Enclosed is \$ _____ as my tax-deductible donation to ELNA.

NAME _____ **Name and address of each new member published
 in ELNA Newsletter and next edition of the
 ELNA Adresaro unless member indicates otherwise.**
 ADDRESS _____
 CITY, STATE, ZIP _____

Check correct category: Regular (\$25) Family (\$37.50) Youth (18 or under) (\$12.50)
 Student (full-time, 25 or under) (\$12.50) Senior (65 or over) (\$12.50) Life (\$500)

DATE OF BIRTH (If applying for Youth, Student, or Senior Membership) _____

Telephone Number: Area Code [] _____ Radio Call Sign _____
 May we publish your telephone number in the ELNA Adresaro? _____ May we publish your address? _____

ELNA SERVICES

Office Hours - ELNA CENTRAL OFFICE - [415] 653-0998 Monday - Friday 9:30 - 4:30

CORRESPONDENCE COURSES - Basic and Advanced -
 Write ELNA Central Office for registration forms.

EXAMINATION SERVICES

Send self-addressed stamped envelope for syllabus and application form for the Basic, Intermediate, or Advanced Examination to: Usona Ekzamena Servo, 1010 Crestwood Pl., Santa Barbara CA 93105.

ELNA TAPE LIBRARY

Send self-addressed stamped envelope for list of available tapes to: H. K. VerPloeg, 321 E. 19th Ave., Spokane WA 99213

ELNA BOOK SERVICE - Magazine Subscriptions, bulk informational materials, classroom texts, etc. Order from ELNA Central Office.

SAN FRANCISCO STATE UNIVERSITY YOUTH SCHOLARSHIP Fund for advanced Esperanto study. Contact Cathy Schulze, 410 Darrell Road, Hillsborough CA 94010 for information.

VIRINAJ AFEROJ: Kontaktu Cathy Schulze aŭ Ellie Stein.

MONATO

"La revuon MONATO oni senhonte povas montri al ĉiu ajn homo!"

Unu el la multaj entuziasmaj eldiroj pri la propaganda valoro de unika revuo por unika lingvo. Per *MONATO* vi pli facile povas konvinki homojn pri la valoro kaj utilo de la internacia lingvo. Tial *MONATO* manku en neniu ekzpozicio; varb-vespero, urba kaj universitata biblioteko, aŭ E-kurso.

Eldonejo **TK/STAFETO**, Miksebaan 65 A, B-2130 Brasschaat, Belgio.

MONATO – internacia magazino sendependa - originalo!

ABONU ĉe ELNA, P.O. Box 1129, El Cerrito CA 94530
Prezo: 11 ampleksaj numeroj jare, kun multaj bildoj plus poŝkalendaro, \$26.75.

(Petu provnumeron rekte ĉe la eldonejo.)

DONACOJ – DONATIONS TO ELNA

Ni elkore dankas kaj kvitancas pro la sekvantaj donacoj al ELNA donitaj ekde la komenco de 1981:

525.00 Cecilia Peterson	28.55 Jonathan Pool
157.00 John Mathews	25.00 Ellen Eddy
150.00 Judy & Bruce Sherwood	W. Campbell Nelson
EPC Fund	20.00 Gerta Ross
29a ELNA Kongreso	Eugene Thompson
131.09 Chris Warnken	Doris Vallon-Wheeler
125.00 Francis H. Sumner	18.75 Sidney Culbert
100.00 Germaine Chomette	13.00 David Keedy
Thomas Goodman	10.00 Clyde Dewey
Zelma Park	Marguerite Hughes
Jaqueline Reynolds	Mill Valley Rondeto
82.00 Ella Gibson	Gertrude Novak
80.00 Alice Miller	Stuart Umpleby
78.57 Doug Portmann	8.00 Vincent Griffeth
53.94 Allan Boschen	Mary Meyers
50.00 June Knudsen Fritz	Douglas Swett
Mrs. Lee Gibson	5.00 Tim Biehler
Marge McGowan	Paul Burke
Betty Salt	Joseph Janis
Alfred Unterberg	John Kowalkowski
35.00 Gigi Harabagiu	Cornelius McKown
30.00 Alberta Casey	Alfred Petrov
Sara & Al Estling	4.70 J. H. Cyr
Dorothy Jones	3.00 Helen Hasselriis
15.81 Miscellaneous small donations	

Included in the above: \$435.00 for exchange of publications with China; \$227.00 for student assistance; \$125.00 in memory of Sigurd Glassen.

PLEASE IMMEDIATELY NOTIFY ELNA OF ANY CHANGE OF ADDRESS OR TELEPHONE NUMBER

Esperanto League for North America, Inc.

P.O. Box 1129
El Cerrito, CA 94530
Usono/USA



Nonprofit Organization
U.S. POSTAGE

PAID

Berkeley, CA
Permit No. 330

NEWS – PLEASE EXPEDITE

Address Correction Requested
Return Postage Guaranteed

ESPERANTO CALENDAR 1981-1982

1 - 18 November	European Club, Paderborn, Germany
10 December	Language Cybernetics Conference
13-16 December	Human Rights Day Int. Renkontigo Esp., Acapulco Emilio Arias, Del, Mexico City
15 December	Zamenhof Day - Esperanto Book Day
27-30 December	Modern Language Assn., New York
27 Dec - 1 Jan	Int. Economics Symposium, Budapest
15-17 January	Festival for Mind-Body-Spirit, Shrine Expos. Hall, Los Angeles
21-27 February	Semajno de Internacia Amikeco - Interna- tional Friendship Week
2-4 April	California Esperanto Conference, San Diego
28 Jun - 16 July	San Francisco State University Esperanto Sum- mer Sessions
16-20 July	ELNA Annual Convention, St. Petersburg FL
17-19 July	Dua Tutamerika Esperanto Konferenco, Bogota Colombia
24 Jul-1 August	Universal Congress of Esperanto, Antwerp, Belgium
1-3 October	NOREK (Northwest Regional Esperanto Con- ference), Fort Worden State Park, near Port Townsend, WA.
9-10 October	EGI (Intermountain Esperanto Conference), Phoenix-Sun City, AZ

1981 • 1982 • 1981 • 1982 • 1981 • 1982 • 1981 • 1982

ELNA DUES FOR 1982

Individual Member	\$25.00
Family Membership	37.50
Youth Member (under 18 years)	12.50
Student Member (under 25 years)	12.50
Senior member (65 or over)	12.50
Life Membership	500.00

NOTE: Dues for Life Membership remain \$400.00 through 31 December! Take advantage of this never-to-be-repeated bargain while you still can!

HEROLDO DE ESPERANTO - Independent newspaper in Esperanto. 17 issues yearly; news, views, reviews, poetry, humor, calendar of events, science.

1982 Subscription Prices:

SURFACE MAIL.....	\$16.00
VIA AIRMAIL.....	\$19.00

1982 TARIFF FOR U.E.A.

BARGAIN YEAR! U.E.A. DUES REDUCED!

Member-Yearbook (MJ)	\$12.00
Member-Subscriber (MA)	30.00
Societo Zamenhof (additional)	60.00
Subscription only to <i>Esperanto</i>	18.00
Subscription only to <i>Kontakto</i>	9.00
Life Membership in UEA	750.00

Send payments for UEA memberships or subscriptions to UEA, Box 1129, El Cerrito CA 94530. You may include UEA memberships or subscriptions with ELNA membership dues or book orders.

ABONU AŬ REABONU

La Ĉinan Monatan Gazeton en Esperanto EL POPOLA ĈINIO

Special Subscription Campaign for 1982!

A 20% reduction for new or renewal subscriptions received by ELNA before February 28, 1982!!

	Thru 2/28	After 2/28
por 1 jaro	\$4.80	\$6.00
por 2 jaroj	\$8.00	\$10.00
por 3 jaroj	\$12.00	15.00

And an EXTRA SPECIAL value for persuading your friends to take out a NEW subscription to EL POPOLA ĈINIO: Get four new subscriptions, send with your name, address and payment to ELNA, and the publishers of EL POPOLA ĈINIO will award you a "book coupon" worth \$5.00 toward any of the many books published by the Esperanto Section of Guozi Shudian (Chinese Publishing Center).

El Popola Ĉinio is one of the most outstanding Esperanto publications in the world. Look it over and you'll agree!

Sendu abonpagojn al la loka peranto:

ELNA CENTRA OFICEJO
BOX 1129
EL CERRITO, CA 94530